

Journals

No. 48

Wednesday, May 5, 2004

2:00 p.m.

Journaux

N^o 48

Le mercredi 5 mai 2004

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 373-0518, 373-0520 to 373-0522, 373-0534 and 373-0546 concerning post-secondary education. — Sessional Paper No. 8545-373-35-02;

— n^{os} 373-0518, 373-0520 à 373-0522, 373-0534 et 373-0546 au sujet de l'enseignement postsecondaire. — Document parlementaire n^o 8545-373-35-02;

— No. 373-0574 concerning the elderly. — Sessional Paper No. 8545-373-67-01;

— n^o 373-0574 au sujet des personnes âgées. — Document parlementaire n^o 8545-373-67-01;

— Nos. 373-0587 to 373-0589, 373-0631 to 373-0634, 373-0647, 373-0648, 373-0726, 373-0747 and 373-0761 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-373-68-01;

— n^{os} 373-0587 à 373-0589, 373-0631 à 373-0634, 373-0647, 373-0648, 373-0726, 373-0747 et 373-0761 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-373-68-01;

— No. 373-0660 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-373-11-05;

— n^o 373-0660 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-373-11-05;

— No. 373-0701 concerning mad cow disease. — Sessional Paper No. 8545-373-13-06.

— n^o 373-0701 au sujet de la maladie de la vache folle. — Document parlementaire n^o 8545-373-13-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee (titles “Orateur” and “Orateur adjoint” replaced by “Président” and “Vice-président” in the French language version of the Standing Orders). — Sessional Paper No. 8510-373-44.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 18*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Ms. Bulte (Parkdale—High Park), Bill C-524, An Act to establish Mathieu Da Costa Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the list of names of the Special Olympics athletes referred to in the statement made earlier today, pursuant to Standing Order 31, by Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill) be printed in Hansard.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 27th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning appointments (No. 373-0809);

— by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), one concerning the income tax system (No. 373-0810);

— by Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), one concerning AIDS (No. 373-0811);

— by Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), two concerning marriage (Nos. 373-0812 and 373-0813), one concerning health care services (No. 373-0814) and one concerning the Canadian Armed Forces (No. 373-0815);

— by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning pornography (No. 373-0816) and one concerning marriage (No. 373-0817);

— by Mr. Schellenberger (Perth—Middlesex), one concerning unborn children (No. 373-0818).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-76 on the Order Paper.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27^e rapport du Comité (désignations « Orateur » et « Orateur adjoint » remplacées par « Président » et « Vice-président » dans la version française du Règlement). — Document parlementaire n^o 8510-373-44.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 18*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M^{me} Bulte (Parkdale—High Park), le projet de loi C-524, Loi instituant la Journée Mathieu Da Costa, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des noms des athlètes des Jeux olympiques spéciaux, mentionnée plus tôt aujourd'hui par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill) lors de sa déclaration en vertu de l'article 31 du Règlement, soit imprimée dans le Hansard.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 27^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet de nominations (n^o 373-0809);

— par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 373-0810);

— par M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), une au sujet du SIDA (n^o 373-0811);

— par M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), deux au sujet du mariage (n^{os} 373-0812 et 373-0813), une au sujet des services de la santé (n^o 373-0814) et une au sujet des Forces armées canadiennes (n^o 373-0815);

— par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de la pornographie (n^o 373-0816) et une au sujet du mariage (n^o 373-0817);

— par M. Schellenberger (Perth—Middlesex), une au sujet des enfants à naître (n^o 373-0818).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-76 inscrite au Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Mills (Toronto—Danforth), seconded by Mr. McKay (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:29 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C-23, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Peterson (Minister of International Trade) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-23, an act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a third time because it fails to meet the needs of most First Nations.”.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 5:29 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a third time and do pass.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Mills (Toronto—Danforth), appuyé par M. McKay (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 29.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-23, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

M. Peterson (ministre du Commerce international), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Cardin (Sherbrooke), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-23, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, ne soit pas maintenant lu une troisième fois puisqu'il ne répond pas aux besoins de la majorité des Premières nations. ».

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 29, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Mills (Toronto—Danforth), seconded by Mr. McKay (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mills (Toronto—Danforth), appuyé par M. McKay (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 69 — Vote n^o 69)

YEAS: 123, NAYS: 84

POUR : 123, CONTRE : 84

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Barrette
Bertrand
Bonin
Brown
Castonguay
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Farrah
Godfrey
Hubbard
Karetak-Lindell
Knutson
Lee
MacAulay
Manley
McKay (Scarborough East)
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Pettigrew
Pratt
Reed (Halton)
Scherer
Simard
Steckle
Thibault (West Nova)
Ur
Wappel

Alcock
Bagnell
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bulte
Chamberlain
Cotler
Dion
Duplain
Frulla
Graham
Jennings
Karygiannis
Kraft Sloan
Leung
Macklin
Marleau
McLellan
Murphy
O'Reilly
Parrish
Phinney
Price
Robillard
Scott
St-Jacques
Stewart
Thibault (Saint-Lambert)
Valeri
Whelan

Allard
Bakopanos
Bellemare
Binet
Boudria
Caccia
Charbonneau
Cullen
Discepolo
Efford
Fry
Guarnieri
Jobin
Keyes
Laliberte
Lincoln
Malhi
McCallum
McTeague
Myers
Owen
Petry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Saada
Sgro
St-Julien
Szabo
Tonks
Vanclief
Wilfert — 123

Assadourian
Barnes (London West)
Bennett
Blondin-Andrew
Brisson
Calder
Coderre
Cuzner
Dromisky
Eyking
Galloway
Harvey
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Longfield
Maloney
McGuire
Minna
Neville
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Redman
Savoy
Shepherd
St. Denis
Telegdi
Torsney
Volpe

NAYS — CONTRE

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Cardin
Clark
Davies
Duceppe
Fitzpatrick
Gaudet
Grey
Hill (Macleod)
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Masse
Moore
Perron
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Skelton
Strahl
Wasylycia-Leis

Ablonczy
Barnes (Gander—Grand Falls)
Borotsik
Casey
Crête
Day
Duncan
Gagnon (Québec)
Gauthier
Guay
Johnston
Lill
Marceau
McDonough
Nystrom
Plamondon
Reynolds
Sauvageau
Solberg
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne

Anders
Benoit
Bourgeois
Casson
Cummins
Desjarlais
Elley
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Godin
Guimond
Kenney (Calgary Southeast)
Loubier
Mark
Ménard
Obhrai
Proctor
Ritz
Schellenberger
Sorenson
Toews
Williams

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bergeron
Burton
Chatters
Dalphond-Guiral
Doyle
Epp
Gagnon (Champlain)
Gouk
Heam
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Winnipeg Centre)
Merrifield
Penson
Rajotte
Rocheleau
Schmidt
St-Hilaire
Tremblay
Yelich — 84

PAIRED — PAIRÉS

Bradshaw
Fournier

Caplan
LeBlanc

Catterall
Paquette

Desrochers
Picard (Drummond)

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a third time do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 70 — Vote n° 70)

YEAS: 124, NAYS: 84

POUR : 124, CONTRE : 84

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)
Barrette	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Brisson
Brown	Bulte	Caccia	Calder
Castonguay	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Comuzzi	Cotler	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dion	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duplain	Efford	Eyking
Farrah	Frulla	Fry	Galloway
Godfrey	Graham	Guarnieri	Harvey
Hubbard	Jennings	Jobin	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Manley	Marcil	Marleau	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Robillard	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert — 124

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Saint-Jean)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit	Bergeron
Bigras	Borotsik	Bourgeois	Burton
Cardin	Casey	Casson	Chatters
Clark	Crête	Cummins	Dalphond-Guiral
Davies	Day	Desjarlais	Doyle
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Godin	Gouk
Grey	Guay	Guimond	Heam
Hill (Macleod)	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise
Lalonde	Lill	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	McDonough	Ménard	Merrifield
Moore	Nystrom	Obhrai	Penson
Perron	Plamondon	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schellenberger	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Tremblay
Wasylcia-Leis	Wayne	Williams	Yelich — 84

PAIRED — PAIRÉS

Bradshaw	Caplan	Catterall	Desrochers
Fournier	LeBlanc	Paquette	Picard (Drummond)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), seconded by Ms. Guay (Laurentides), — That Bill C-451, An Act to prevent psychological harassment in the workplace and to amend the Canada Labour Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Bourgeois (Terrebonne—Blainville), appuyée par M^{me} Guay (Laurentides), — Que le projet de loi C-451, Loi visant la prévention du harcèlement psychologique en milieu de travail et modifiant le Code canadien du travail, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 71 — Vote n^o 71)

YEAS: 59, NAYS: 131

POUR : 59, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Assadourian
Bergeron
Castonguay
Dalphond-Guiral
Doyle
Gagnon (Champlain)
Godin
Jennings
Loubier
Masse
Nystrom
Perron
Rocheleau
St-Jacques
Wasylycia-Leis

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Charbonneau
Davies
Drouin
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Guay
Laframboise
Maloney
McDonough
O'Brien (London—Fanshawe)
Plamondon
Roy
St-Julien
Wayne

Bagnell
Bourgeois
Clark
Desjarlais
Duceppe
Gaudet
Guimond
Lalonde
Marceau
Ménard
O'Reilly
Proctor
Sauvageau
Telegdi
Whelan — 59

Barnes (Gander—Grand Falls)
Cardin
Crête
Dion
Gagnon (Québec)
Gauthier
Hearn
Lill
Martin (Winnipeg Centre)
Minna
Parrish
Proulx
St-Hilaire
Tremblay

NAYS — CONTRE

Ablonczy
Anders
Barnes (London West)
Bennett
Blondin-Andrew
Brown
Calder
Chatters
Cullen
DeVillers
Duplain
Eyking
Fry
Graham
Hubbard
Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
McLellan
Moore
Pagtakhan
Peterson
Price
Reid (Lanark—Carleton)
Savoy
Scott
Skelton
Steckle
Thompson (New Brunswick Southwest)
Ur
Wilfert

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Barrette
Benoit
Bonin
Bulte
Casey
Coderre
Cummins
Discepola
Efford
Farrah
Galloway
Grey
Jobin
Karygiannis
Knutson
Leung
Macklin
Marleau
McTeague
Myers
Paradis
Pettigrew
Rajotte
Ritz
Schellenberger
Sgro
Solberg
Strahl
Toews
Valeri
Williams

Alcock
Augustine
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Burton
Casson
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Elley
Fitzpatrick
Godfrey
Harvey
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kraft Sloan
Longfield
Malhi
McCallum
Merrifield
Neville
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Redman
Robillard
Scherrer
Shepherd
Sorenson
Szabo
Tonks
Vanclief
Yelich — 131

Allard
Bakopanos
Bellemare
Binet
Borotsik
Caccia
Chamberlain
Cotler
Day
Duncan
Epp
Frulla
Gouk
Hill (MacLeod)
Jordan
Keyes
Lastewka
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Marcil
McGuire
Mitchell
Obhrai
Penson
Pratt
Reed (Halton)
Saada
Schmidt
Simard
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe

PAIRED — PAIRÉS

Bradshaw
FournierCaplan
LeBlancCatterall
PaquetteDesrochers
Picard (Drummond)

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Obhrai (Calgary East), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-393, An Act to amend the Criminal Code (breaking and entering), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Obhrai (Calgary-Est), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-393, Loi modifiant le Code criminel (introduction par effraction), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 72 — Vote n° 72)

YEAS: 45, NAYS: 147

POUR : 45, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Ablonczy
Benoit
Casson
Doyle
Fitzpatrick
Hill (Macleod)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Moore
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Thompson (New Brunswick Southwest)
Yelich — 45

Anders
Borotsik
Chatters
Duncan
Gouk
Johnston
Mark
Obhrai
Ritz
Solberg
Toews

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Burton
Cummins
Elley
Grey
Kenney (Calgary Southeast)
Marleau
Penson
Schellenberger
Sorenson
Wayne

Barnes (Gander—Grand Falls)
Casey
Day
Epp
Hearn
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Merrifield
Rajotte
Schmidt
Strahl
Williams

NAYS — CONTRE

Adams
Augustine
Barnes (London West)
Bennett
Binet
Bourgeois
Caccia
Chamberlain
Cotler
Dalphond-Guiral
Dion
Duceppe
Farrah
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Guay
Jennings
Karygiannis
Laframboise
Lee
Longfield
Maloney
Masse
McKay (Scarborough East)
Minna
Neville
Pagtakhan
Perron
Plamondon
Proulx
Rocheleau
Savoy
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Torsney
Volpe

Alcock
Bachand (Saint-Jean)
Barrette
Bergeron
Blondin-Andrew
Brisson
Calder
Charbonneau
Crête
Davies
Discepola
Duplain
Frulla
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Godfrey
Guimond
Jobin
Keyes
Laliberte
Leung
Loubier
Marceau
McCallum
McLellan
Mitchell
Nystrom
Paradis
Peterson
Pratt
Redman
Roy
Scherrer
Simard
St. Denis
Thibault (West Nova)
Tremblay
Whelan

Allard
Bagnell
Bélanger
Bertrand
Bonin
Brown
Cardin
Clark
Cullen
Desjarlais
Dromisky
Efford
Fry
Galloway
Godin
Harvey
Jordan
Knutson
Lalonde
Lill
Macklin
Marcil
McDonough
McTeague
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Saada
Scott
St-Hilaire
Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wilfert — 147

Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bigras
Bonwick
Bulte
Castonguay
Comuzzi
Cuzner
DeVillers
Drouin
Eyking
Gagnon (Québec)
Gaudet
Graham
Hubbard
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
Lastewka
Lincoln
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
McGuire
Ménard
Myers
O'Reilly
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Robillard
Sauvageau
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tonks
Valeri

PAIRED — PAIRÉS

Bradshaw
Fournier

Caplan
LeBlanc

Catterall
Paquette

Desrochers
Picard (Drummond)

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — That Bill C-303, An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses for a motor vehicle used by a forestry worker), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — Que le projet de loi C-303, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais afférents à un véhicule à moteur utilisé par un travailleur forestier), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 73 — Vote n^o 73)

YEAS: 53, NAYS: 132

POUR : 53, CONTRE : 132

YEAS — POUR

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Castonguay
Dalphond-Guiral
Drouin
Elley
Gagnon (Québec)
Guay
Laliberte
Marceau
Ménard
Proctor
St-Hilaire
Tremblay — 53

Barnes (Gander—Grand Falls)
Binet
Charbonneau
Davies
Duceppe
Farrah
Gaudet
Guimond
Lalonde
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Rocheleau
St-Julien

Barrette
Bourgeois
Clark
Day
Duncan
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Jennings
Lill
Masse
Perron
Roy
Telegdi

Bergeron
Cardin
Crête
Desjarlais
Duplain
Gagnon (Champlain)
Godin
Laframboise
Loubier
McDonough
Plamondon
Sauvageau
Toews

NAYS — CONTRE

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Barnes (London West)
Blondin-Andrew
Brisson
Caccia
Chamberlain
Cullen
Dion
Efford
Frulla
Graham
Hill (Macleod)
Jordan
Keyes
Lee
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Maloney
McCallum
McTeague
Moore
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Rajotte
Ritz
Schellenberger
Sgro
Solberg
Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Whelan

Adams
Augustine
Bélanger
Bonin
Brown
Calder
Chatters
Cummins
Discepola
Epp
Fry
Grey
Hubbard
Karetak-Lindell
Knutson
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marcil
McGuire
Merrifield
Murphy
Obhrai
Patry
Pratt
Redman
Robillard
Scherrer
Shepherd
Sorenson
Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Valeri
Wilfert

Alcock
Bagnell
Bellemare
Bonwick
Bulte
Casey
Comuzzi
Cuzner
Doyle
Eyking
Galloway
Harvey
Jobin
Karygiannis
Kraft Sloan
Lincoln
Macklin
Mark
McKay (Scarborough East)
Minna
Myers
Pagtakhan
Penson
Price
Reed (Halton)
Saada
Schmidt
Simard
St-Jacques
Szabo
Tonks
Volpe
Williams

Allard
Bakopanos
Bennett
Borotsik
Burton
Casson
Cotler
DeVillers
Dromisky
Fitzpatrick
Godfrey
Hearn
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Lastewka
Longfield
Malhi
Marleau
McLellan
Mitchell
Neville
Paradis
Peterson
Proulx
Reid (Lanark—Carleton)
Savoy
Scott
Skelton
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Wayne
Yelich — 132

PAIRED — PAIRÉS

Bradshaw
FournierCaplan
LeBlancCatterall
PaquetteDesrochers
Picard (Drummond)

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report on Northern oil and gas for the year 2003, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R. S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560-373-455-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Ms. Robillard (Minister of Industry) — Report of the Canadian Tourism Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-373-87-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Ms. Robillard (Minister of Industry) — Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-861-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Scott (Minister of State (Infrastructure)) — Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-373-108-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:24 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année 2003, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L. R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109. — Document parlementaire n^o 8560-373-455-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission canadienne du tourisme, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-373-87-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-373-861-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Scott (ministre d'État (Infrastructure)) — Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-373-108-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 24, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.